

100 Hebrew Translation Exercises

Steve Jeffery



© Steve Jeffery 2009

This document may be freely reproduced by any means, provided that it is reproduced complete and without alteration.

Introduction

100 Hebrew Translation Exercises contains 100 short texts from the Hebrew Old Testament, together with English translations, footnotes to help with unusual or irregular phrases, and a vocabulary list. It is designed for students who have completed the first year of a seminary-level course in biblical Hebrew, to help them revise for exams and practice what they have learned prior to the start of the second year of Hebrew study.

The Hebrew Texts

The most obvious way to practice Hebrew is, of course, simply to translate sections from the Old Testament. The problem is that the Old Testament contains so many irregular forms and such a huge vocabulary that it is practically impossible to make much progress without constantly referring to either a lexicon or an English translation, making the process frustrating and slow.

The Hebrew texts in *100 Hebrew Translation Exercises* have been carefully chosen to focus on the elements of Hebrew vocabulary, grammar and syntax that might normally be covered in the first year of a Biblical Hebrew course. They were designed specifically to include material contained in the first 22 chapters of Page Kelley's *Biblical Hebrew: An Introductory Grammar* (Grand Rapids: Eerdmans, 1992), but should also cover other comparable first-year courses reasonably well. They include nouns, adjectives, the definite article, the *waw* conjunction, separable and inseparable prepositions, pronouns, pronominal suffixes and the strong verb. They do not include weak verbs unless they are very common or the particular form is sufficiently similar to the strong verb that it should be possible to work it out. Hopefully, therefore, they will allow students to practice what they have learned without the frustration of frequently encountering unfamiliar material.

The English Translations

The English translations are designed to be as literal as possible whilst still making sense in English, in order to allow students to see clearly what the different parts of the Hebrew sentences mean. So, for example, the Hebrew word order verb-subject-object is altered, but Hebrew idioms such as 'sons of Israel' are translated literally. Words that do not appear in the Hebrew but are required to make sense in English are placed in parentheses, and occasionally the literal meaning or the idiomatic sense of a word or phrase is also included, marked 'lit.' and 'i.e.' respectively.

Footnotes

Even with careful selection, it proved impossible to find enough challenging and varied Hebrew texts which contained only the grammatical forms and vocabulary likely to have been studied in the first year of a Hebrew course. Footnotes have therefore been provided where necessary to supply the extra information needed for the translation. Sometimes a complete translation of a word or phrase is provided; in other instances a hint is given to point students in the right direction. The hints are generally self-explanatory, but note that (n), (v) or (a) denote respectively a noun, verb or adjective; the person, gender and number of verbs are abbreviated (e.g. 3ms means 3rd person, masculine, singular); the masculine singular absolute form of nouns is given unless otherwise stated; and translations given in footnotes generally only refer to the meaning of the word in that context.

The Vocabulary List

The vocabulary list contains all the words found in the Hebrew texts, apart from some proper nouns (see below). It is provided for convenience, so that students can (for example) take 100

Hebrew Translation Exercises away on holiday (!) without having to take a hefty lexicon as well. The definitions of verbs refer to the 3ms qal form; where no qal form exists the meaning of the most common stem is given.

Proper Nouns

The most common proper nouns (e.g. Moses, Abraham, Isaac, Jacob, David, Solomon, Egypt, Israel, Judah) are not specially identified in the Hebrew texts, on the assumption that students ought to be able to recognise them. However, they are included in the vocabulary list. Less common names (e.g. Hezekiah, Kadesh, Seir) are marked ⁿ, to prevent students wasting time trying to figure out whether a peculiar weak verb has somehow slipped through the net. Proper nouns are not translated in either the footnotes or the vocabulary list, so hopefully they will provide a useful test of transliteration skills and lateral thinking.

Mistakes

I expect there may still be a few here and there. Many thanks to those who have taken the trouble to point out errors they have found. Please let me know (steve@northlondonchurch.org) if you find any more and I'll incorporate them into future versions. Many thanks indeed.

Hebrew Texts

1.

וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מִהַבִּיט¹ אֶל־הָאֱלֹהִים:

2.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי² בְּאֶהָל מוֹעֵד בְּאַחַד
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם³ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

3.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן⁴ וַיִּצְוֵם⁵ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶל־פְּרָעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא⁶ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם:

4.

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: ס אֲנֹכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ⁷ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

5.

וְעַבְדֵי מֶלֶךְ־אֲרָם⁸ אָמְרוּ אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל־כֵּן
חִזְקוּ מִמֶּנּוּ וְאוֹלָם⁹ נִלְחָם אִתָּם בְּמִישׁוֹר¹⁰ אִם־לֹא¹¹ נַחֲזֹק¹² מֵהֶם:

¹ מִהַבִּיט = 'to look'.

² יִצְאָת = qal infinitive construct of יָצָא

³ From צוּה

⁴ הוֹצִיאָת = hifil infinitive construct of יָצָא

⁵ הוֹצִיאָתִי = hifil perfect 1cs of יָצָא

⁶ From חִזַּק

⁷ אִם־לֹא = 'and surely'.

⁸ בְּמִישׁוֹר = 'plain' (n).

⁹ וְאוֹלָם = 'but'.

6.

וַיִּכֶס¹¹ הָעֵנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וַיְהִי מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן¹⁰:
וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הָעֵנָן
וַיְכַבֹּד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

7.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: הִקְרַב אֶת־מִטָּה¹² לִוִּי¹¹
וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶלן¹³ הַכֹּהֵן וְשִׁרְתוּ¹³ אֹתוֹ:

8.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבָּר סִינַי¹¹ לֵאמֹר: פָּקֹד אֶת־בְּנֵי
לִוִּי¹¹ לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם¹⁵ כָּל־זָכָר מִבֶּן־חָדָשׁ וְמוֹעֵלָה¹⁴
תִּפְקְדֵם:

9.

וַיִּפְקֹד אַתֶּם מֹשֶׁה עַל־פִּי¹⁷ יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה¹⁶:

10.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּקֹד כָּל־בֶּכֶר זָכָר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
מִבֶּן־חָדָשׁ וְמוֹעֵלָה²⁰ וְשָׂא¹⁹ אֶת מִסְפָּר¹⁸ שְׁמֹתָם:

¹⁰ מִשְׁכָּן = 'tabernacle'.

¹¹ וַיִּכֶס = 'it covered'.

¹² מִטָּה = 'tribe'.

¹³ וְשִׁרְתוּ = 'and they will serve'.

¹⁴ וְמוֹעֵלָה = 'and upward'.

¹⁵ מִשְׁפַּחָה = 'clan'.

¹⁶ From צִוָּה

¹⁷ פִּי = singular construct of פֶּה

¹⁸ מִסְפָּר = 'the number of'.

¹⁹ וְשָׂא = qal imperative ms נָשָׂא

²⁰ וְמוֹעֵלָה = 'and upward'.

11.

וּלְקַחְתָּ אֶת־הַלֵּוִיִּם²¹ לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־בָּכָר בְּבִנֵּי
יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת הַלֵּוִיִּם²² תַּחַת כָּל־בָּכָר בְּבֵהֶמַת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל:

12.

וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה²³ יְהוָה אֹתוֹ אֶת־כָּל־בָּכָר בְּבִנֵּי
יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כָל־בָּכָר זָכָר בְּמִסְפָּר²⁴ שְׁמוֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ
וְמַעֲלָה²⁵ לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים
וּמֵאָתָיִם:

13.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן^h וְאֶל־בְּנָיו
לֵאמֹר כֹּה תְּבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם:

14.

וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בָּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח²⁶ לַיהוָה:
וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חֹג שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת²⁸ יֹאכֵל²⁷:

15.

וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
אַרְבָּעִים שָׁנָה:

16.

וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמָּלֶךְ
רַחֲבֵעִם^h בָּנוֹ תַּחְתָּיו: ס

²¹ לֵוִיִּם = a proper (plural) noun.

²² לֵוִיִּם = a proper (plural) noun.

²³ From צִוָּה

²⁴ בְּמִסְפָּר = 'according to the number of'.

²⁵ וְמַעֲלָה = 'and upward'.

²⁶ פֶּסַח = 'Passover'.

²⁷ Nifal imperfect 3ms of אָכַל

²⁸ מִצּוֹת = 'unleavened bread'.

17.

אֱלֹהֵי הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה²⁹ יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מִוָּאֲבִי³⁰ עַל יְרֵדוֹן³¹ יְרַחוּ³²:

18.

אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר³⁰
הַיְרֵדוֹן בַּמִּדְבָּר

19.

אַחֲרֵי עֶשֶׂר יוֹם מִחֹרֵב³¹ דֶּרֶךְ הַר־שְׁעִירִי עַד קָדְשִׁי בְּרִנְעָה³²:

20.

וַיְהִי בָּאַרְבָּעִים שָׁנָה בַּעֲשֵׁת־עֶשֶׂר חֹדֶשׁ בְּאַחֲד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר
מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֱלֹהֵם:

21.

וּבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ³³ מֶלֶךְ פָּרַס³⁴ לְכָלוֹת דְּבַר־יְהוָה מִפִּי³²
יְרֵמְיָה³⁵ הָעֵזֶר יְהוָה אֶת־רוּחַ כְּרֹשׁ³⁵ מֶלֶךְ־פָּרַס וַיַּעֲבֵר־קוֹל³⁴
בְּכָל־מַלְכוּתוֹ וְגַם־בַּמִּכְתָּב לֵאמֹר:

22.

כֹּה אָמַר כְּרֹשׁ³⁵ מֶלֶךְ פָּרַס³⁴ כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה
אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־פָקַד עָלַי לְבָנוֹת־לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר
בִּיהוּדָה:

²⁹ From צִוָּה

³⁰ בְּעֶבֶר = 'beyond'.

³¹ חֹרֵב = a proper noun.

³² פִּי = singular construct of פֶּה

³³ כּוֹרֶשׁ = proper noun.

³⁴ וַיַּעֲבֵר־קוֹל = 'and he made a proclamation'.

³⁵ הָעֵזֶר = 'he stirred up'.

23.

מִי־בְכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵיוֹ עַמּוֹ וַיַּעַל³⁶ לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר
בִּיהוּדָה וַיָּבֶן³⁷ אֶת־בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

24.

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר: הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתָּה
בָּנָה אִם־תֵּלֵךְ בַּחֲקָתִי וְאֶת־מִשְׁפָּטִי תַעֲשֶׂה וְשִׁמְרַת
אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לִלְכֹת³⁹ בָּהֶם וְהִקְמַתִי³⁸ אֶת־דְּבָרִי אֲתָךְ אֲשֶׁר
דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ:

25.

וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב⁴⁰ אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: ס

26.

דִּבַּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

27.

אֲזַי יִקְהַל⁴² שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־רֹאשֵׁי הַמִּטּוֹת⁴¹
נְשִׂאֵי הָאָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלַם
לְהַעֲלוֹת⁴⁴ אֶת־אֲרוֹן⁴³ בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן:

³⁶ וַיַּעַל = 'let him go'

³⁷ Qal imperfect 3ms from בָּנָה

³⁸ וְהִקְמַתִי = 'then I will establish'.

³⁹ לִלְכֹת = qal infinitive construct of הָלַךְ

⁴⁰ From עֲזַב

⁴¹ מִטָּה = 'tribe'.

⁴² יִקְהַל = hifil imperfect 3ms of קָהַל

⁴³ אֲרוֹן = 'ark' (construct).

⁴⁴ הַעֲלוֹת hifil infinitive construct of עָלָה

28.

כִּי־יֵצֵא⁴⁶ עֲמֹךְ לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֹ⁴⁵ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחַם
וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־יְהוָה דֶּרֶךְ⁴⁸ הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ⁴⁷ בָּהּ וְהַבֵּית
אֲשֶׁר־בָּנִיתִי⁵⁰ לְשִׁמְךָ: וְשָׁמַעַתְּ הַשָּׁמַיִם אֶת־תַּפְּלָתָם וְאֶת־תַּחֲנוּנָם⁴⁹
וְעָשִׂיתִי⁵¹ מִשְׁפָּטָם:

29.

וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זִבְחִים⁵³ זָבַח⁵² לִפְנֵי יְהוָה:

30.

וְיִתֶּר⁵⁴ דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחִכְמָתוֹ הִלּוּא־הֵם
כְּתָבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה:

31.

וַיֹּאמֶר לִירְבֻעַם⁵⁷ קַח⁵⁶־לְךָ עֲשֶׂרֶה קָרָעִים⁵⁵ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי קָרָע⁵⁹ אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי⁵⁸ לְךָ
אֶת עֲשֶׂרֶה הַשְּׁבָטִים:

32.

וְהַשְּׁבֵט הָאֶחָד יִהְיֶה־לוֹ לְמַעַן עֲבֹדִי דָוִד וְלְמַעַן יְרוּשָׁלַם
הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי⁶⁰ בָּהּ מִכָּל שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל:

⁴⁵ עַל־אֹיְבֹ = 'with their enemy'

⁴⁶ יֵצֵא = hifil imperfect 3ms of יָצָא

⁴⁷ בָּחַרְתָּ = from בָּחַר, 'he chose'.

⁴⁸ דֶּרֶךְ = 'toward'.

⁴⁹ תַּחֲנוּנָה = 'plea'.

⁵⁰ From בָּנָה

⁵¹ From עָשָׂה

⁵² Noun, related to זָבַח

⁵³ Qal participle (mp) from זָבַח

⁵⁴ יִתֶּר = 'rest, remainder' (construct, n).

⁵⁵ קָרָע = 'piece'.

⁵⁶ קַח = ms imperative from לָקַח

⁵⁷ יִרְבֻעַם = a proper noun.

⁵⁸ From נָתַן

⁵⁹ קָרָע = 'I am about to tear'.

33.

וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֱלֹהֵיהֶם וַתָּשָׁב⁶² נַפְשׁ־הַיֵּלֶד עַל־קִרְבּוֹ⁶¹ וַיַּחֲיֵ:

34.

וַיִּקְחֶם⁶⁵ אֱלֹהֵיהֶם אֶת־הַיֵּלֶד וַיִּרְדּוּהוּ מִן־הָעֲלִיָּה⁶⁴ הַבֵּיתָה וַיַּתְנֶהוּ⁶³ לֵאמֹר וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵיהֶם רְאֵי⁶⁶ חֵי בְּנֶךְ:

35.

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֱלֹהֵיהֶם עֲתָה זֶה יֵדְעֵתִי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וַדְּבַר־יְהוָה בְּפִיךָ⁶⁷ אָמַת: פ

36.

וַיְהִי בַעֲלֹת הַמִּנְחָה⁶⁹ וַיָּגֶשׁ⁶⁸ אֱלֹהֵיהֶם הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יוֹדַע⁷⁰ כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וְאֲנִי עֹבְדְךָ וּבְדַבְרֶיךָ עָשִׂיתִי⁷¹ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

37.

עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וַיִּדְעוּ הָעָם הַזֶּה כִּי־אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסֹּבֵת⁷³ אֶת־לִבָּם אַחֲרָיִת⁷²:

⁶⁰ בָּחַר = 'he chose'.

⁶¹ קִרְבּוֹ = 'his body'.

⁶² Qal imperfect 3fs from שׁוּב

⁶³ From נָתַן

⁶⁴ עֲלִיָּה = 'upper chamber'.

⁶⁵ From לָקַח

⁶⁶ Qal imperative fs of רָאָה

⁶⁷ פִּי = singular construct of פֶּה

⁶⁸ נָגַשׁ = 'he drew near'.

⁶⁹ מִנְחָה = 'offering'.

⁷⁰ Nifal imperfect 3ms jussive of יָדַע

⁷¹ From עָשָׂה

⁷² אַחֲרָיִת = 'back'.

⁷³ הַסֹּבֵת = 'are turning'.

38.

זָכוֹר אֶת־יְוֹם הַשַּׁבָּת לְקֹדֶשׁ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ⁷⁴
כָּל־מְלָאכָתְךָ⁷⁵: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה⁷⁷ אֹתָהּ וּבִנְךָ וּבִתְךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ⁷⁶
וּבַהֲמֹתֶיךָ וְגֵרְךָ⁷⁹ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ⁷⁸:

39.

כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיִּנַּח⁸⁰ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה
אֶת־יְוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ס

40.

כִּבְדּוֹ אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יָאָרְכוּן⁸¹ יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ס

41.

יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שָׁמוֹ:

42.

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: ס אֲנֹכִי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ⁸² מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבָדִים:
לֹא יִהְיֶה לָּךְ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנַי:

⁷⁴ From עָשָׂה

⁷⁵ מְלָאכָה = 'work' (n).

⁷⁶ וַאֲמָתְךָ = 'and your maidservant'.

⁷⁷ מְלָאכָה = 'work' (n).

⁷⁸ שַׁעַר = 'gate'.

⁷⁹ גֵּר = 'sojourner'.

⁸⁰ וַיִּנַּח = 'and he rested'.

⁸¹ יָאָרְכוּן = 'they may be long'.

⁸² הוֹצֵאתִי = hifil perfect 1cs of יָצָא

43.

וַיָּמָת⁸⁴ יוֹסֵף^h וְכָל-אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ⁸³
וַיִּשְׂרְצוּ⁸⁷ וַיִּרְבוּ⁸⁶ וַיַּעֲצֻמוּ⁸⁵ בְּמֵאדָּ מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם: פ

44.

וַיָּקָם⁸⁸ מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדָע אֶת-יוֹסֵף^h:

45.

וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הִנֵּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם⁸⁹ מְמֹנּוּ:

46.

וַיָּשָׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגּוּרָיו⁹⁰ אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן^h:

47.

אֵלֶּה תִּלְדוֹת⁹² יַעֲקֹב יוֹסֵף^h בֶּן-שִׁבְעֵ-עָשָׂרָה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה⁹¹
אֶת-אָחָיו בְּצֹאן וְהוּא נָעַר אֶת-בְּנֵי בְלָהָה^h וְאֶת-בְּנֵי זִלְפָּה^h נָשֵׁי
אָבִיו וַיָּבֵא⁹⁴ יוֹסֵף^h אֶת-דִּבְתָּם⁹³ רָעָה אֶל-אֲבִיהֶם:

48.

וַיִּשְׂרָאֵל אֶהָב אֶת-יוֹסֵף^h מִכָּל-בָּנָיו כִּי-בֶן-זָקְנִים⁹⁵ הוּא לוֹ
וַעֲשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פָּסִים⁹⁶:

⁸³ From פָּרוּ

⁸⁴ וַיָּמָת = 'and they died'.

⁸⁵ וַיַּעֲצֻמוּ = 'and they became strong'.

⁸⁶ From רָבוּ

⁸⁷ שָׂרַץ = 'he swarmed'.

⁸⁸ From קָם

⁸⁹ עָצוּם = 'mighty'.

⁹⁰ מִגּוּרָיו = 'dwelling-place'.

⁹¹ Qal ms participle from רָעָה 'he pastured'.

⁹² תִּלְדוֹת = 'generations' (construct).

⁹³ דִּבָּה = 'an evil report'.

⁹⁴ Hifil imperfect 3ms of בָּא

⁹⁵ זָקְנִים = 'old age'.

⁹⁶ כְּתֹנֶת פָּסִים = 'a robe of many colours'.

49.

וַיֵּרְאוּ אֲחִיו כִּי־אֵתוֹ אֱהָב אֲבִיהֶם מִכָּל־אֲחָיו וַיִּשְׁנְאוּ אֹתוֹ
וְלֹא יָכְלוּ דַבְּרוֹ לְשָׁלָם:

50.

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זְכוֹרִי לְדֹר דֹּר:

51.

לךְ⁹⁷ וְאִסַּפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב לֵאמֹר פֶּקֶד
פְּקֻדָּתִי⁹⁹ אֲתֶכֶם וְאֶת־הָעָשׂוֹי⁹⁸ לָכֶם בְּמִצְרַיִם:

52.

וְשָׁמְעוּ לְקֹלְךָ וּבָאתִי¹⁰⁰ אֵתְךָ וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מִלְּךָ
מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים¹⁰¹ נִקְרָה עָלֵינוּ
וְעַתָּה נִלְכֶּה־נָּא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחָה לַיהוָה
אֱלֹהֵינוּ:

53.

וְאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֶּן¹⁰² אֲתֶכֶם מִלְּךָ מִצְרַיִם לַהֲלֹךְ
וְלֹא¹⁰³ בֵּינִךְ חִזְקָה:

54.

וְשְׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְהִכִּיתִי¹⁰⁵ אֶת־מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאוֹתִי¹⁰⁴
אֲשֶׁר אֲעֲשֶׂה¹⁰⁶ בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יִשְׁלַח אֲתֶכֶם:

⁹⁷ Imperative ms of הֵלֵךְ

⁹⁸ הָעָשׂוֹי = qal passive participle ms absolute from עָשָׂה

⁹⁹ פֶּקֶד = 'he saw' in this context.

¹⁰⁰ From בוא

¹⁰¹ עִבְרִי = a proper noun.

¹⁰² Qal imperfect 3ms of יָתַן

¹⁰³ וְלֹא = 'except'.

¹⁰⁴ נִפְלְאוֹתִי = 'my wonders'.

¹⁰⁵ הִכִּיתִי = hifil perfect 1cs of נָכָה

¹⁰⁶ From עָשָׂה

55.

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: קִדְשׁ-לִי¹⁰⁸ כָּל-בְּכוֹר פֶּטֶר¹⁰⁷
כָּל-רֶחֶם¹⁰⁹ בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבִהֵמָה לִי הוּא:

56.

וְעַתָּה מִה-נֹאמֵר אֶלְהִינוּ אַחֲרֵי-זֹאת כִּי עֲזַבְנוּ מִצֹּרֵיךְ:

57.

וְהָיָה כִּי-יִבְאֶךָ¹¹¹ יְהוָה אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי¹¹⁰ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָךְ
וּלְאַבְתָּיִךְ וְנִתְּנָה לָךְ:
וְהָעִבְרִית כָּל-פֶּטֶר-רֶחֶם¹¹³ לִיהוָה¹¹²

58.

וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר¹¹⁴ לֵאמֹר מִה-זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
בְּחֹזֶק¹¹⁶ יָד הוּצִיאָנוּ¹¹⁵ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

59.

אָמְרוּ צְדִיק כִּי-טוֹב כִּי-פָרִי מַעַלְלֵיהֶם¹¹⁷ יֹאכְלוּ:

60.

שְׁמַעוּ אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

¹⁰⁷ פֶּטֶר = 'Whatever opens'.

¹⁰⁸ קִדְשׁ = piel imperative ms of קָדַשׁ

¹⁰⁹ רֶחֶם = womb.

¹¹⁰ A proper noun, from כְּנַעַן

¹¹¹ יָבָא = hifil imperfect 3ms of בָּא

¹¹² Unusual pointing of יְהוָה

¹¹³ פֶּטֶר-רֶחֶם = 'the firstborn of the womb'.

¹¹⁴ מָחָר = 'in times to come'.

¹¹⁵ הוּצִיאָנוּ = hifil perfect 3ms from יָצָא

¹¹⁶ חֹזֶק = 'strength' (construct).

¹¹⁷ מַעַלְלֵי = 'deed'.

61.

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל-כָּל-עֵדָת¹¹⁸
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדָשִׁים תְּהִי¹¹⁹ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם:

62.

אִישׁ אָמֹן וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת-שַׁבָּתִי תִשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם:

63.

אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרָא¹²⁰ יִשְׂרָאֵל מִלְכֶּכֶם: ס

64.

גָּאֲלָנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

65.

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בְּרוּךְ¹²¹:

66.

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת-שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ שֵׁם אֱלֹהִים
בֵּית-אֵל¹²²:

67.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
רְאִיתֶם¹²³ כִּי מִן-הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם:

68.

לֹא תַעֲשׂוּן¹²⁴ אֵתִי אֱלֹהֵי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּן¹²³ לָכֶם:

¹¹⁸ עֵדָה = 'congregation'.

¹¹⁹ From הָיָה

¹²⁰ Qal participle ms construct from בָּרָא

¹²¹ בֵּית-אֵל = a proper noun.

¹²² From רָאָה

¹²³ From עָשָׂה

¹²⁴ Qal imperfect 2mp from עָשָׂה (variation).

69.

חִזְקוּ עָלַי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וְאִמַּרְתֶּם מִה־נִּדְבָרְנוּ עָלֶיךָ:

70.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָיִי יְהוָה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָאָה¹²⁵:

71.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
אֶת-הַחֲקִים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֵיכֶם¹²⁶ הַיּוֹם
וְלִמְדַתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם¹²⁷:

72.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֶרֶב¹²⁸:

73.

לֹא אֶת-אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אֲתָנוּ
אֲנַחְנוּ אֱלֹהֵי פֶה הַיּוֹם כָּלֵנוּ חַיִּים:

74.

פָּנִים! בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ:
אֲנֹכִי עֹמֵד בֵּין-יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בַּעַת הַהוּא¹³⁰ לְהַגִּיד¹²⁹ לָכֶם
אֶת-דְּבַר יְהוָה כִּי יִרְאֲתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא-עֲלִיתֶם¹³¹ בְּהָר
לֵאמֹר: ס
אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ¹³² מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
עַבְדִּים:

¹²⁵ From בוא

¹²⁶ אֶזֶן = 'ear'.

¹²⁷ From עשה

¹²⁸ חֶרֶב = a proper noun.

¹²⁹ From נָגַד, 'he declared'.

¹³⁰ הוּא = variant of הָיָא found in the Pentateuch.

¹³¹ From עָלָה

¹³² Hifil perfect 1cs from יָצָא

75.

לֹא יִהְיֶה-לָּךְ אֱלֹהִים אַחֲרָיִם עַל-פָּנָי:

76.

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָיִי יְהוָה חֲרֹב מִלֶּךְ-בָּבֶל תִּבּוֹאֲדָ:

77.

הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:

78.

זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוָּה לְאֱלֹף דּוֹר:
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-אֲבֹרָהֶם וּשְׂבוּעָתוֹ¹³³ לִיצְחָק:
וַיַּעֲמִידָהּ לִיעֲקֹב לְחָק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

79.

מִי לֹא-יָדַע בְּכָל-אֵלֶּה כִּי יְדִי-יְהוָה עָשְׂתָה זֹאת:

80.

וַיֹּאמֶר צֶא¹³⁴ וְעַמְּדַת בְּהָרָא לִפְנֵי יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ
גְּדוּלָּה וַחֲזָק מִפָּרָק¹³⁶ הָרִים וּמִשֹּׁבֵר סִלְעִים¹³⁵ לִפְנֵי יְהוָה לֹא
בְּרוּחַ יְהוָה וְאַחֲרֵי הָרוּחַ רָעַשׁ¹³⁷ לֹא בְּרַעַשׁ יְהוָה:

81.

וְאַחֲרֵי הָרַעַשׁ¹³⁸ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחֲרֵי הָאֵשׁ קוֹל דִּמְמָה
דָּקָה¹³⁹:

¹³³ שְׂבוּעָה = 'oath'.

¹³⁴ Qal imperative 2ms of יֵצֵא

¹³⁵ סִלְעַ = 'rock'.

¹³⁶ מִפָּרָק = 'tore'.

¹³⁷ רָעַשׁ = 'earthquake'.

¹³⁸ רָעַשׁ = 'earthquake'.

¹³⁹ דָּקָה דִּמְמָה = 'the sound of silence'.

82.

וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אֱלֹהִים וַיִּלְט¹⁴² פָּנָיו בְּאֲדָרְתוֹ¹⁴¹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד פֶּתַח¹⁴⁰
הַמְּעָרָה¹⁴³ וַהֲנִה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מִה־לָּךְ פֹּה אֱלֹהִים:

83.

וַיֹּאמֶר קָנָא¹⁴⁵ קָנָאתִי¹⁴⁴ לַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתִךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֶיךָ הָרָסוּ¹⁴⁷ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַחֲרֵב¹⁴⁶
וְאֹתָר אֲנִי לְבַדִּי¹⁴⁸ וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: ס

84.

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט¹⁵¹ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם¹⁵⁰ בְּנוֹ תַחְתָּיו: ס
אֲחִזְיָהוּ¹⁴⁹ בֶן־אֲחָאָב¹⁵⁰ מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן¹⁴⁹ בְּשֵׁנֶת שָׁבַע
עָשָׂרָה לַיהוֹשָׁפָט¹⁵¹ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתִים:

85.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךְ¹⁵² בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְדֶרֶךְ אָמוֹ
וּבְדֶרֶךְ יָרְבֵּעַם¹⁵⁴ בֶּן־נָבָט¹⁵³ אֲשֶׁר הִחֲטִיא¹⁵³ אֶת־יִשְׂרָאֵל:

¹⁴⁰ פֶּתַח = 'entrance' (construct).

¹⁴¹ אֲדָרֶת = 'cloak'.

¹⁴² וַיִּלְט = 'he wrapped'.

¹⁴³ מְעָרָה = 'cave'.

¹⁴⁴ From קָנָא = 'he was jealous'.

¹⁴⁵ From קָנָא = 'he was jealous'.

¹⁴⁶ חָרֵב with inseparable preposition.

¹⁴⁷ From הָרַס = 'he broke down' (transitive).

¹⁴⁸ וְאֹתָר אֲנִי לְבַדִּי = 'and only I remain'.

¹⁴⁹ שִׁמְרוֹן = a proper noun.

¹⁵⁰ אֲחָאָב = a proper noun.

¹⁵¹ יְהוֹשָׁפָט = a proper noun.

¹⁵² From הָלַךְ

¹⁵³ From חָטָא

¹⁵⁴ נָבָט = a proper noun.

86.

וַיְהִי אַחֲרַיִם מוֹת יְהוֹשֻׁעַ¹⁵⁵ וַיִּשְׁאַלּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּיהוָה לֵאמֹר
מִי יַעֲלֶה-לָּנוּ אֶל-הַכְּנַעֲנִי¹⁵⁶ בְּתַחֲלָה¹⁵⁵ לְהִלָּחֵם בּוֹ:

87.

וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הִנֵּה נֹתְתִי¹⁵⁷ אֶת-הָאָרֶץ בְּיָדוֹ:

88.

וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון¹⁵⁹ מָלֵא רוּחַ חֲכָמָה כִּי-סָמַךְ¹⁵⁸ מֹשֶׁה אֶת-יָדָיו
עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה¹⁶⁰ יְהוָה
אֶת-מֹשֶׁה:

89.

וְלֹא-קָם¹⁶¹ נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ יְהוָה פָּנִים
אֶל-פָּנִים:

90.

וְגַם כָּל-הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסָפוּ אֶל-אֲבוֹתָיו וַיָּקָם¹⁶² דָּוִד אַחֵר
אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדָעוּ אֶת-יְהוָה וְגַם אֶת-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר עָשָׂה
לְיִשְׂרָאֵל: ס

91.

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ
אֶת-הַבְּעָלִים¹⁶³:

¹⁵⁵ תַּחֲלָה = beginning (n).

¹⁵⁶ כְּנַעֲנִי = a proper noun.

¹⁵⁷ From נָתַן

¹⁵⁸ סָמַךְ = 'he laid'.

¹⁵⁹ נֹון = a proper noun.

¹⁶⁰ From צִוָּה

¹⁶¹ From קָם

¹⁶² From קָם

¹⁶³ בְּעָלִים = a proper noun.

92.

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר צִוָּה¹⁶⁴ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
לִלְמַד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ¹⁶⁵:

93.

לִמְעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו
וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוְךָ¹⁶⁶ אֹתָהּ וּבִנְךָ וּבִן־בְּנֶךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ
וּלְמַעַן יֵאָרְכֶן¹⁶⁷ יָמֶיךָ:

94.

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד: וְאַהֲבַת אֵת יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ¹⁶⁸:

95.

וְהָיוּ¹⁷⁰ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוְךָ¹⁶⁹ הַיּוֹם עַל־לִבְבְּךָ:
וְשִׁנַּנְתָּם¹⁷³ לְבְנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ¹⁷² בְּבֵיתְךָ וּבִלְכַתְּךָ¹⁷¹ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

96.

בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

97.

וְאַחֲרָיִם בָּאוּ¹⁷⁴ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פְּרָעֹה כֹּה־אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּחֲנוּ¹⁷⁵ לִי בַמִּדְבָּר:

¹⁶⁴ From צִוָּה

¹⁶⁵ From יָרַשׁ

¹⁶⁶ From צִוָּה

¹⁶⁷ יֵאָרְכֶן = 'they may be long' (v).

¹⁶⁸ מְאֹד = 'strength'.

¹⁶⁹ From צִוָּה

¹⁷⁰ Qal perfect 3cp of הָיָה

¹⁷¹ From הָלַךְ

¹⁷² From יָשַׁב

¹⁷³ וְשִׁנַּנְתָּם = 'and you shall teach them'.

¹⁷⁴ From בָּאוּ

¹⁷⁵ Qal imperfect 3mp of חָגַג 'they held a festival'.

98.

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה^h מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמֶּעַ בְּקִלּוֹ לְשַׁלַּח
אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:

99.

וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים^h נִקְרָא עָלֵינוּ נִלְכָּה¹⁷⁶ נָא דֶרֶךְ שְׁלֹשָׁת
יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגַּעֵנוּ¹⁷⁸ בַּדֶּבֶר¹⁷⁷ אוֹ
בַּחֲרָב:

100.

הַשָּׁמֶר לָךְ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שָׁמֹר
מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוָּה¹⁷⁹ הַיּוֹם:

¹⁷⁶ From הִלַּךְ

¹⁷⁷ דֶּבֶר = 'pestilence'.

¹⁷⁸ From פָּגַע = 'he encountered'.

¹⁷⁹ From צִוָּה

English Translations

1. Exodus 3:6

And he said, 'I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.' And Moses hid his face, for he was afraid to look at God.

2. Numbers 1:1

The LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first (day) in the second month, in the second year after they came out of the land of Egypt, saying...

3. Exodus 6:13

And the LORD spoke to Moses and to Aaron and commanded them about the sons of Israel and about Pharaoh king of Egypt, to bring the people of Israel out of the land of Egypt.

4. Exodus 20:1–2

And God spoke all these words, saying, 'I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slaves.'

5. 1 Kings 20:23

And the servants of the king of Aram said to him, 'Their gods are gods of the hills, therefore they are stronger than us (lit. 'strong are they from us'). But let us fight with them on the plain, and surely we shall be stronger than they.'

6. Exodus 40:34–35

And the cloud covered the tent of meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle. And Moses was not able to go into the tent of meeting, for the cloud settled on it, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

7. Numbers 3:5–6

And the LORD spoke to Moses, saying, 'Bring near the tribe of Levi, and make them stand before Aaron the priest, and they will serve him.'

8. Numbers 3:14–15

And the LORD spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying, 'List the sons of Levi, by their fathers' houses (and) by clans; every male from a month old (lit. 'a son of a month') and upward you shall list.'

9. Numbers 3:16

And Moses listed them according to the word (lit. 'mouth') of the LORD, according to what he was commanded.

10. Numbers 3:40

And the LORD said to Moses, 'List all the firstborn males of the sons of Israel, from a month old and upward, and take (lit. 'carry') the number of their names.'

11. Numbers 3:41

And you shall take the Levites for me – I am the LORD – instead of all the firstborn sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of all the firstborn of the cattle of the sons of Israel.

12. Numbers 3:42–43

And Moses listed all the firstborn of the sons of Israel, according to what the LORD commanded him. And it came to pass that every firstborn male, according to the number of names, from a month old and upward as they were listed, were 22,273.

13. Numbers 6:22–23

The LORD spoke to Moses, saying, ‘Speak to Aaron and his sons, saying, ‘Thus you shall bless the sons of Israel: you shall say to them...’

14. Numbers 28:16–17

And in the first month on the fourteenth day of the month is the Passover of the LORD. And on the fifteenth day of this month is a feast. (For) seven days unleavened bread shall be eaten.

15. 1 Kings 11:42

And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel for forty years.

16. 1 Kings 11:43

And Solomon lay down with his fathers and he was buried in the city of David his father. And Rehoboam his son reigned instead of him.

17. Numbers 36:13

These are the commandments and the judgements that the LORD commanded by the hand of Moses to the sons of Israel in the plains of Moab by the Jordan (by) Jericho.

18. Deuteronomy 1:1a

These are the words that Moses spoke to all Israel beyond the Jordan in the wilderness...

19. Deuteronomy 1:2

It is eleven days' journey from Horeb (by) the way of Mount Seir to Kadesh-Barnea.

20. Deuteronomy 1:3

And it came to pass that in the fortieth year, in the eleventh month, on the first (day) of the month, Moses spoke to the sons of Israel according to all that the LORD had commanded him to (tell) them.

21. Ezra 1:1

And in the first year of Cyrus king of Persia, to fulfil the word of the LORD (which came) from the mouth of Jeremiah, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, and he made a proclamation in all his kingdom and also (put it) in writing, saying...

22. Ezra 1:2

Thus says Cyrus king of Persia: The LORD, the God of the heavens, has given to me all the kingdoms of the earth, and he has appointed me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah.

23. Ezra 1:3

Whoever is among you from all his people, may his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and rebuild the house of the LORD, the God of Israel – he is the God who is in Jerusalem.

24. 1 Kings 6:11–12

And it came to pass that the word of the LORD came to Solomon, saying, ‘(Regarding) this house that you are building, if you will walk in my statutes and do my judgements and keep all my commandments in order to walk in them, then I will establish my word with you, which I spoke to David your father.

25. 1 Kings 6:13

And I will dwell in the midst of the sons of Israel and I will not forsake my people Israel.

26. Leviticus 18:2

Speak to the sons of Israel and you shall say to them, ‘I am the LORD your God’.

27. 1 Kings 8:1

Then Solomon assembled the elders of Israel – all the heads of the tribes (and) the men of the fathers of the sons of Israel to King Solomon (in) Jerusalem – in order to bring up the ark of the covenant of the LORD from the city of David, which is (lit. ‘it is’) Zion.

28. 1 Kings 8:44–45

If your people go out to battle with their enemy in the way which you send them, and they pray to the LORD toward the city that you have chosen and the house that I have built for your name, then hear (in) heaven their prayer and their plea, and do their judgement (i.e. 'uphold their cause').

29. 1 Kings 8:62

And the king, and all Israel with him, offered a sacrifice before the LORD.

30. 1 Kings 11:41

Now the rest of the acts (words / things) of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the Book of the Acts of Solomon?

31. 1 Kings 11:31

And he said to Jeroboam, 'Take for yourself ten pieces, for thus says the LORD, the God of Israel, "Behold, I am about to tear the kingdom from the hand of Solomon and will give you ten tribes"'

32. 1 Kings 11:32

And one tribe he shall have (lit. 'there shall be to him'), on account of my servant David and on account of Jerusalem, the city that I have chosen from the tribes of Israel.

33. 1 Kings 17:22

And the LORD listened to the voice of Elijah. And the life of the child returned to his body, and he revived.

34. 1 Kings 17:23

And Elijah took the child and brought him down from the upper chamber (to) the house and gave him to his mother. And Elijah said, 'See, your son is alive.'

35. 1 Kings 17:24

And the woman said to Elijah, 'Now this I know: that you are a man of God, and the word of the LORD in your mouth is truth.'

36. 1 Kings 18:36

And it came to pass that when the offering went up, Elijah the prophet came near and said, 'LORD, God of Abraham, Isaac, and Israel, today let it be known that you are God in Israel, and that I am your servant, and that by your word I have done all these things.'

37. 1 Kings 18:37

Answer me, O Lord, answer me, and this people may know that you, LORD, are God, and that you have turned their hearts back.

38. Exodus 20:8–10

Remember the day of the Sabbath, to keep it holy. Six days you shall work, and do all your work, and (but) the seventh day is a Sabbath to the LORD your God. You shall not do any work: you, and your son, and your daughter, your servant, and your maidservant, and your livestock, and your sojourner who is (with)in your gates.

39. Exodus 20:11

For (in) six days the LORD made the heaven(s) and earth, the sea, and all that is in them, and he rested on the seventh day. Therefore the LORD blessed the day of the Sabbath and made it holy.

40. Exodus 20:12

Honour your father and your mother, in order that your days may be long in the land that the LORD your God is giving you.

41. Exodus 15:3

The LORD is a man of war; the LORD is his name.

42. Exodus 20:1–3

And God spoke all these words, saying, 'I am the LORD your God, who brought you (out) from the land of Egypt, from the house of slaves. You shall have no other gods before me.'

43. Exodus 1:6–7

And Joseph and all his brothers and all that generation died. And the sons of Israel were fruitful and increased greatly; they multiplied and they became exceedingly strong, and the land was filled with them.

44. Exodus 1:8

A new king arose over Egypt, who did not know Joseph.

45. Exodus 1:9

And he said to his people, 'Behold, the sons of Israel are more numerous and more mighty than us.'

46. Genesis 37:1

Jacob lived in the land of the dwelling-places of his father, in the land of Canaan.

47. Genesis 37:2

These are the generations of Jacob. Joseph was seventeen years old, (and) was pasturing the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and with the sons of Zilpah, the wives of his father. And Joseph brought evil reports of them to their father.

48. Genesis 37:3

Now Israel loved Joseph more than his (other) sons, for he was the son of his old age. And he made for him a robe of many colours.

49. Genesis 37:4

And when his brothers saw that their father loved him more than all his brothers, they hated him and they were not able to speak peace to him.

50. Exodus 3:15

God also said to Moses, 'Thus shall you speak to the sons of Israel, "The LORD, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you." This is my name forever, and by this I will be remembered from generation to generation.'

51. Exodus 3:16

Go and gather the elders of Israel, and you will say to them, 'The LORD, the God of your fathers has appeared to me – the God of Abraham, Isaac, and Jacob – saying, "I have surely seen you and what has been done to you in Egypt."'

52. Exodus 3:18

And they will listen to your voice, and you and the elders of Israel shall go to the king of Egypt and you shall say to him, 'The LORD, the God of the Hebrews, has met with us. And now, please let us go a three days' journey in the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.'

53. Exodus 3:19

And I know that the king of Egypt will not let you go (lit. 'he will not give you') except (i.e. unless compelled) by a strong hand.

54. Exodus 3:20

And (so) I will send (out) my hand and strike Egypt with all my wonders that I will do in the midst of it; and after that he will send you.

55. Exodus 13:1–2

The LORD spoke to Moses, saying, ‘Sanctify to me every firstborn. Whatever opens every womb in (among) the sons of Israel, of man and of animal – it is mine.’

56. Ezra 9:10

And now, what shall we say, our God, after this? For we have forsaken your commandments.

57. Exodus 13:11–12a

When it happens that the LORD brings you into the land of the Canaanites, according to what he swore to you and to your fathers, and he gives it to you, you shall pass over all the firstborn of the womb to the LORD.

58. Exodus 13:14

And when it happens in times to come that your son asks you, saying, ‘What is this?’, you shall say to him, ‘By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of slaves.’

59. Isaiah 3:10

Tell (the) righteous that it shall be well, for the fruit of their deeds they shall eat.

60. Jeremiah 10:1

Hear the word that the LORD spoke to you, O house of Israel.

61. Leviticus 19:1–2

And the LORD spoke to Moses, saying, ‘Speak to all the congregation of the sons of Israel and say to them, “You shall be holy, for I the LORD your God am holy.”’

62. Leviticus 19:3

Every one of you (lit. ‘A man’) shall fear his mother and his father, and you shall keep my Sabbaths: I am the LORD your God.

63. Isaiah 43:15

I am the LORD, your Holy One, the Creator of Israel, your King.

64. Isaiah 47:4

Our Redeemer – the LORD of hosts is his name – is the Holy One of Israel.

65. Jeremiah 45:2

Thus says the LORD, the God of Israel, to you, O Baruch:

66. Genesis 35:15

So Jacob called the name of the place where God had spoken with him Bethel.

67. Exodus 20:22

And the LORD said to Moses, ‘Thus you shall say to the sons of Israel: “You have seen for yourselves that from (the) heaven(s) I talked with you.”’

68. Exodus 20:23

You shall not make gods of silver (to be) with me, nor shall you make gods of gold for yourselves.

69. Malachi 3:13

‘Your words have been strong against me’, says the LORD. And you say, ‘What have we spoken against you?’

70. Ezekiel 7:5

Thus says the Lord (lit. ‘Adonay’), the LORD, ‘Evil after evil! Behold, it comes!’

71. Deuteronomy 5:1

And Moses called all Israel and said to them, ‘Hear, O Israel, the statutes and the judgements that I speak in your ears today, and learn them and keep them to do them.’

72. Deuteronomy 5:2

The LORD our God made (lit. 'cut') a covenant with us at Horeb.

73. Deuteronomy 5:3

Not with our fathers did the LORD make this covenant, for (but) with us – these (who are) alive here today.

74. Deuteronomy 5:4–6

Face to face the Lord spoke with you at the mountain, from the midst of the fire. I stood between the LORD and you at that time, to declare to you the word of the LORD. For you were afraid of (lit. 'afraid from before the face of') the fire, and you did not go up to the mountain. He said, 'I am the LORD your God, who brought you from the land of Egypt, from the house of slaves.'

75. Deuteronomy 5:7

You shall have no (other) gods before me.

76. Ezra 32:11

For thus says the Lord (lit. 'Adonay'), the LORD, 'The sword of the king of Babylon shall come upon you.'

77. 1 Chronicles 16:14

He is the LORD our God; in all the earth are his judgments.

78. 1 Chronicles 16:15–17

Remember forever his covenant, the word that he commanded, for a thousand generations, which he made (lit. 'cut') with Abraham, and his oath to Isaac, which he caused to stand to Jacob as a statute, to Israel as an everlasting covenant.

79. Job 12:9

Who does not know among (in) all these that the hand of the LORD has done this?

80. 1 Kings 19:11

And he said, 'Go out and stand on the mountain before the LORD.' And behold, the LORD passed by, and a great and strong wind tore (the) mountains and broke in pieces (the) rocks before the LORD, (but) the LORD was not in the wind. And after the wind was an earthquake, (but) the LORD was not in the earthquake.

81. 1 Kings 19:12

And after the earthquake was a fire, but the LORD was not in the fire. And after the fire was (the) sound of silence.

82. 1 Kings 19:13

And it came to pass that when Elijah heard it, he wrapped his face in his cloak and went out and stood at the entrance of the cave. And behold, a voice (came) to him and said, 'What are you (doing) here, Elijah?'

83. 1 Kings 19:14

He said, 'I have been very jealous for the LORD, the God of hosts. For the sons of Israel have forsaken your covenant, broken down your altars, and killed your prophets with the sword, and only I remain, and they seek my life, to take it away.'

84. 1 Kings 22:50–51

And Jehoshaphat slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoram his son reigned in his place. Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned over Israel (for) two years.

85. 1 Kings 22:52

He did evil in the eyes of the LORD and walked in the way of his father and in the way of his mother and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who caused Israel to sin.

86. Judges 1:1

And it came to pass that after the death of Joshua, the sons of Israel asked the LORD saying, 'Who shall go for us to (i.e. against) the Canaanites in the beginning, to fight against them?'

87. Judges 1:2

And the LORD said, 'Judah shall go up; behold, I have given the land into his hand.'

88. Deuteronomy 34:9

And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom, for Moses laid his hands on him. And the sons of Israel listened to him and did as the LORD had commanded Moses.

89. Deuteronomy 34:10

And a prophet like Moses has not arisen again in Israel, whom the LORD knew face to face.

90. Judges 2:10

And also all that generation were gathered to their fathers. And another generation arose after them who did not know the LORD or (lit. 'and also') the work that he (had) done for Israel.

91. Judges 2:11

And the sons of Israel did evil in the eyes of the LORD and served the Baals.

92. Deuteronomy 6:1

Now this is the commandment, the statutes and the judgements that the LORD your God commanded (me) to teach you, so that you may do them in the land to which you are passing over, to possess it.

93. Deuteronomy 6:2

That you may fear the LORD your God, keeping all his statutes and his commandments which I command you, you and your son and your son's son, all the days of your life, in order that your days may be long.

94. Deuteronomy 6:4–5

Hear, O Israel: The LORD our God, the LORD is one. And you shall love the LORD your God with all your heart and with all your soul and with all your strength.

95. Deuteronomy 6:6–7

And these words that I command you today shall be on your heart. And you shall teach them to your sons, and shall speak of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise.

96. Judges 21:25

In those days there was no king in Israel. Everyone (lit. 'a man') (did) what was right in his eyes.

97. Exodus 5:1

Afterward Moses and Aaron went and said to Pharaoh, 'Thus says the LORD, the God of Israel, "Let my people go (lit. 'send my people'), that they may (lit. 'and they will') hold a festival to me in the wilderness.'"

98. Exodus 5:2

And Pharaoh said, 'Who is the LORD, that I should obey his voice to let Israel go ('send Israel')? I do not know the LORD, and (also) I will not let Israel go.'

99. Exodus 5:3

Then they said, 'The God of the Hebrews has visited us. Please let us go three days' journey in(to) the wilderness and let us sacrifice to the LORD our God, lest he fall upon us (lit. 'encounter us') with pestilence or with (the) sword.'

100. Deuteronomy 8:11

Keep watch (take care) lest you forget the LORD your God (by) not keeping his commandments and his judgements and his statutes, which I command you today.

Vocabulary

אָבד he perished	אַרְבַּע four	גָּדַל he became great
אָב father	אַרְבַּעָה four	גַּם also
אֶבֶן stone	אַרְבַּעִים forty	גָּמַל camel
אַבְרָהָם Abraham	אֶרֶץ earth, land	גָּנַב he stole
אָדָם Adam, man	אֵשׁ fire (n)	גֶּן garden
אֲדָמָה ground, land	אִשָּׁה woman, wife	גָּפֶן vine
אֲדֹנָי Lord	אֲשֶׁר who, which, that	גֶּשֶׁם rain, shower
אָהַב he loved	אֵת with	דָּבַר he spoke
אֹהֶל tent	בְּאֵר well (n)	דְּבָר word, thing
אוּ or	בְּגָד garment	דְּבַשׁ honey
אוֹת sign (n)	בָּרַל hifil: he separated	דּוֹר generation
אָז then	בְּהֵמָה animal, cattle	דָּוִד / דָּוִיד David
אֶחָד one	בּוֹא to come, go	דָּם blood
אָח brother	בָּטַח he trusted	דְּמוּת image, likeness
אָחוֹת sister	בֶּטֶן belly, body, womb	דַּעַת knowledge
אַחֲרַי after, behind	בִּין to discern, understand	דֶּרֶךְ way, road, journey
אֵיל ram (n)	בֵּין between	דָּרַשׁ he sought, inquired
אִישׁ man, husband	בֵּית a house	דֶּשֶׁא grass
אָכַל he ate	בְּכוֹר firstborn	הָיָה he was, became
אֶל to, into, towards	בֶּן son	הַיְכָל palace, temple
אֱל God, god	בָּנָה he built	הָלַךְ he walked, went
אֱלֹהִים God, god	בֹּקֶר morning	הִלֵּל piel: he praised
אַלְף a thousand	בָּקַשׁ he sought	הִנֵּה behold
אִם mother	בָּרָא he created	הָרַג he killed, slew
אַמוּנָה faithfulness	בְּרֹזַל iron	הָר mountain, hill
אִמְנָל nifal: he was faithful, hifil: he believed	בָּרַח he fled	זֶאת this (f)
אָמַר he said	בְּרִית covenant	זָבַח he sacrificed
אֱמֶת truth	בֵּרַךְ he blessed	זָהָב gold
אַנְחֵנוּ we	בְּרָכָה blessing	זֶה this (m)
אֲנִי I (first person pronoun)	בָּשָׂר flesh	זָכַר he remembered
אַסַּף he gathered	בַּת daughter	זָכָר male
	גָּאֵל he redeemed	זָקֵן old
	גָּדוֹל great	זֶרַע seed

חַג festival
 חָדַל he ceased
 חֲדָשׁ new
 חֲדָשׁ new moon,
 month
 חוֹמָה wall
 חָזַק he became
 strong
 חָזַק strong
 חָטָא he sinned
 חַטָּאת sin (n)
 חָיָה he lived, revived
 חַיָּה animal, living
 thing
 חַי alive, living
 חָכָם wise
 חֲכָמָה wisdom
 חֲמִישִׁי fifth
 חָמֵשׁ five
 חֲמִשָּׁה five
 חֲמִשִּׁים fifty
 חֶסֶד loving-kindness
 חֲצִי half
 חֹק statute
 חֶרֶב sword
 חָשַׁב he reckoned,
 devised
 חֹשֶׁךְ darkness
 טוֹב good
 יַבֵּשָׁה dry ground
 יָד hand
 יָדַע he knew
 יְהוּדָה Judah
 יְהוָה The LORD
 יוֹם day
 יוֹמָם daily
 יַחְדָּו together

יַיִן wine
 יָכַל he was able
 יָלַד he begot
 (children)
 יֶלֶד child
 יָם sea
 יָסַף he added
 יַעֲקֹב Jacob
 יָפָה fair, beautiful
 יָצָא he went out
 יִצְחָק Isaac
 יָרָא he feared
 יָרַד he went down
 יְרוּשָׁלַם Jerusalem
 יְרוּשָׁלַם Jerusalem
 יָרַשׁ he possessed
 יִשְׂרָאֵל Israel
 יָשַׁב he sat, dwelt
 יֵשׁ there is
 יָשַׁע hifil: he saved,
 delivered
 יֵשָׁר straight, upright
 כָּבֵד piel: he
 honoured
 כְּבוֹד honour, glory
 כֹּה thus
 כֹּהֵן priest
 כּוֹן to be fixed,
 established
 כּוֹכַב star
 כִּי for, that,
 because
 כָּל all, each, every
 כָּלָה he finished,
 fulfilled
 כֵּן thus, so
 כָּנָף wing, skirt
 כֶּסֶף silver
 כָּפַר piel: he atoned
 for

כָּרֶם vineyard
 כָּרַת he cut off
 כָּתַב he wrote
 לֹא not
 לֵבָב heart
 לֵב heart
 לְבַלְתִּי in order not
 לָבַשׁ he put on, wore
 לָחַם he fought
 לֶחֶם bread
 לַיְלָה night
 לָמַד qal: he learned;
 piel: he taught
 לְמַעַן in order that, on
 account of
 לִפְנֵי before (the face
 of)
 לָקַח he took
 לְשׁוֹן tongue
 מֵאָה hundred
 מָאן piel: he refused,
 denied
 מָאָס he rejected
 מִדְבָּר wilderness
 מָה what? how?
 why?
 מוֹת to die
 מוֹעֵד appointed time,
 place, or
 meeting
 מִזְבֵּחַ altar
 מִי who?
 מַיִם water(s)
 מִיִּין kind, species
 מָכַר he sold
 מָלֵא he was full
 מַלְאָךְ messenger
 מָלַט hitpaal: he
 escaped
 מָלַךְ he reigned

מֶלֶכָּה queen
מַלְכוּת kingdom
מֶלֶךְ king
מִן from
מָצָא he found
מִצְוָה commandment
מִצְרַיִם Egypt
מָקוֹם place
מָר bitter
מֹשֶׁה Moses
מָשַׁל he ruled
מִשְׁפָּט judgment
נָבִיא prophet
נֶגֶב the south, Negev
נִגַּד hifil: he told
נָהָר stream, river
נַחַל torrent, wadi
נְחֹשֶׁת copper, bronze
נָטָה he stretched
נָכַח hifil: he struck, killed
נֶעַר lad, youth
נַעֲרָה girl, maiden
נָפַל he fell
נֶפֶשׁ soul, living being, life
נָצַל hifil: he delivered
נִקְבָּה female
נָשָׂא he lifted, carried
נָתַן he gave
סוֹס horse
סָפַר qal: he counted, piel: he recounted
סֵפֶר book
סֹפֵר scribe
סָתַר nifal: he hid

עָבַד he worked, served
עֶבֶד slave, servant
עָבַר he passed over, through
עוֹן iniquity, guilt
עוֹד still, yet
עוֹלָם eternity
עוֹף bird(s)
עָזַב he abandoned
עָזַר he helped
עִיר city, town
עַל on, upon, above, over
עָלָה he went up
עָמַד he stood
עַם people, nation
עִם with
עָנָה he answered
עָנָן clouds
עָפָר dust
עֵץ tree(s)
עָרַב evening
עָשָׂה he did, made
עָשָׂר ten
עָשָׂר ten
עֶשְׂרֵה ten
עֶשְׂרִים twenty
עֲשָׂתִי eleven, eleventh
עֵת time
עַתָּה now
פֶּה mouth
פֹּה here
פָּלַל hitpaal: he prayed
פֶּן lest
פָּנָה he turned (back)
פָּר young bull

פָּרָה he bore fruit
פְּרִי fruit
פָּשַׁע he sinned, rebelled
פְּשָׁע transgression
צֹאן flock, sheep
צָבָא war
צַדִּיק righteous
צוּה piel: he commanded
צֶלֶם image
קָבַר he buried
קָדוֹשׁ holy
קָהַל he sanctified, consecrated
קוּם to arise, stand
קוֹל sound, voice
קָטָן small
קָרָא piel: he called
קָרַב he approached
קֶרֶב midst
קָרֹב near
קָשָׁה hard, difficult
רָאָה he saw
רֹאשׁ head
רִאשׁוֹן first
רִבְבָּה multitude, ten thousand
רַב much, many, great
רָבָה he became many
רְבוּ ten thousand, myriad
רְבִיעִי fourth
רְבִיעִית fourth
רֶגֶל foot
רָדַף he pursued
רוּחַ breath, wind, spirit

רום	to lift high, exalt	שְׁלֹשִׁים	thirty
רָחוֹק	distant, far	שָׁם	there
רָחַץ	he washed	שֵׁם	name
רַע	bad, evil (a)	שָׁמַיִם	heaven(s), sky
רֵעַ	friend	שְׁמִינִי	eighth
רָעָה	evil (n)	שֶׁמֶן	fat, oil
רָפָא	he healed	שְׁמוֹנָה	eight
רָצָה	he was pleased, took delight in	שְׁמוֹנִים	eighty
רָקִיעַ	firmament, expense	שָׁמַע	he heard, obeyed
שָׂדֶה	field, land	שָׁמַר	he kept
שִׁים	to put, place	שָׁנָה	a year
שִׂמַּח	he rejoiced	שָׁנִי	second
שָׂנֵא	he hated	שְׁנַיִם	two
שִׁפָּה	lip, speech, edge	שָׁפַט	he judged
שָׂרַף	he burned	שָׁפַךְ	he poured out
שָׂאל	he asked	שֵׁשׁ	six
שִׁבְט	rod, staff, scepter, tribe	שִׁשִּׁי	sixth
שְׁבִיעִי	seventh	שִׁשִּׁים	sixty
שָׁבַע	he swore	שָׁתָה	he drank
שִׁבְעַת	seven	תְּהוֹם	great deep, abyss
שִׁבְעִים	seventy	תּוֹרָה	law, instruction
שִׁבְעָנָה	seven		underneath,
שָׁבַר	he broke	תַּחַת	below, instead of
שַׁבָּת	sabbath	תָּמִיד	continually
שׁוּב	to turn, return	תָּמִים	complete, perfect
שׁוֹפָר	horn	תְּפִלָּה	prayer
שָׁכַח	he forgot	תְּשִׁיעִי	ninth
שָׁכַן	he settled, dwelt	תֵּשַׁע	nine
שָׁלַח	he sent	תְּשַׁעִים	ninety
שְׁלִישִׁי	third		
שְׁלִישִׁיָּה	third, one third		
שָׁלַךְ	hifil: he threw		
שְׁלֹמֹה	Solomon		
שָׁלֹשׁ	three		